DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 26. DIALUNA 1 JUNI 1964 No. 5046.

Officier di husticia ta exihi:

DIEZDOS ANJA DI PRISON PA A.M.J. CU A MATA S.NOGUERRA

ORANJESTAD, 1 juni. - Diabierna ultimo a worde trata dilanti huez J. Van Koot e caso di matamento cual a tuma lugar dia 10 di Mei ultimo na Rooi Hundo, San Nicolas, caminda e caballero A.M.B. di binti ocho anja a hinka Supriano Noguera di cuarenta y cinco anja cu un hero cu punta skerpi, causando e ultimo menciona su bida. Durante e tratamento e acusado no a mustra ningun tiki di remordemento y a bisa huez claramente cu su intencion tabata di mata Noguera y pesei el a hinka esaki asina. Officier di husticia S.H. Tjon A Jong mustrando cu ultimamente matamento y hinkamento ta aumentando na Aruba, a exihi un castigo di diezdos anja di prison pa acusado. Huez ta duna sentencia dentro di dos siman.

Trankilamente e acusado A.M.J. a contesta e preguntanan di huez van Koot. El a conta cu nunca anterior, promer cu e anochi fatal, e tabatin pleito of palabra cu e victima. En berdad e victima tabata biba cu su ruman muher y esakinan tabata tin pleito cu otro, hasta cu e ruman muher a laga Noguerra y a bai biba otro caminda. Pero e acusado kende tabata biba hunto cu nan, si a keda serca Noguera despues cu su ruman a sali for di e cas. Segun acusado a sigui conta, e defunto despues cu su companjera di bida a lagé, diferente biaha a bisa cu e lo mata esaki, esta J. su ruman muher. Hasta parse cu Noguera tabatin un portret di su ex-amante cual el a pone abao den su camber y a pinta un caha di morto cu nomber di esaki ariba dje. Ariba e caha di morto aki el a pone dos cuchu cruza ariba otro. Ariba e pregunta di huez cu si e echo aki a pone acusado hanja un rabia ariba Noguera, el a contesta cu no y tampoco segun el a bisa, e no a preocupa su mes cu e amenaza cu Noguera continuamente tabata haci encuanto su ruman muher. El a conta cu e cu Noguera tabatin mes bon relacion cu otro y cu hasta durante e tempo cu e no tabatin trabao esaki tabata duné di come y percura pa e no falta di su mesternan diario. Asina nan a biba mas o menos un cuatro a cinco siman hunto despues cu e ruman a laga Noguera.

NOCHI FATAL

''Mi a bebe masha hopi poco promer cu mi a mata Noguera, pero mi no tabata burachi'', segun A.M.J. a sigui conta.

En total mi a bebe como seis botter di rom, siete of ocho botter di cerbes, cu cuatro otro persona nos a bebe un botter di whiskey, y tambe un botter di rum mas mi a reparti cu un otro". Y mi no a bira burachi como cu promer cu mi a cuminsa bebe mi a tuma un glas di azeta dushi". ''Esaki ta un experiencia cu mi tin, loke ta yudami wanta hopi ariba pia, promer cu mi bira burachi''. segun e acusado.

Despues di 12' or di anochi A.M.J. a bai cas di Noguera caminda e ta biba. Como cu e mes tin un jabi di e porta tambe, e por a drenta y sali for di e cas ora cu e kier. Ora cu el a drenta paden, Noguera tabata drumi den camber. El a bai serca dje y a lamté for di sonjo. Esaki segun el a conta huez, ta un custumber cu e y e defunto tabatin cu otro. Ora esun jega cas, e ta lamta e otro pa esaki sabi cu el a yega y e ta den cas. Despues cu el a lamta Noguera, nan dos a bai sinta den sala y tabata papia y scucha e radio transistor di A.M.J. a bai busca e dia ey. ''Nos ningun di dos tabatin pleito cu otro, of ta pleita cu otro'', segun acusado. Pero di ripiente parse cu Noguera a lanta para y a bai den su camber for di caminda el a bolbe cu un pida hero di mas o menos mei metro cu un punto bon skerpi y un cabo special pa tene. Segun acusado Noguera a para na un distancia di dje cu e heroe y a bisé: ''Mi ta bai matabo''. Apesar cu acusado ta un homber fuerte y robusto di curpa y di aparecido un per sona cu lo no spanta asina liher pa un amenaza, segun el a sigui conta, e no a bisa ni haci nada ora cu Noguera a menacé. Sin haci nada mas, Noguera e ora a bolbe den e kamber for di unda el a regresa sin e heroe y a bin sinta den sala atrobe. Acusado e ora a lamta, pasobra segun el a bisa el a hanja miedo, y a bai den e kamber di Noguera for di unda el a bolbe cu e hero cu punta skerpi den man drechi y un cuchu di tamanja cu no por worde jama chiquito, den su man robez. Tur dos e articulonan aki, diabierna mainta durante di e tratamento di e caso, tabata testigonan keto di e drama cu a tuma lugar dia 10 di Mei marduga.

(sigi lesa pagina 2)





Daibierna ultimo e B.C. di Corsow a bin haci un bishita na Aruba Banda di nueb'or di mainta nan a yega y a worde encontra pa Gezaghebber interino I.S. de Cuba y secretario di teritorio insular L.C.M. Kerstens (foto saludando Dr. F. da Costa Gomez na yegada). Despues nan a delibera algun ora cu B.C. di Aruba y pa banda di 12'or a sali pa Astoria Hotel na San Nicolas caminda nan a tuma lunch. A sigui un bishita na e diferente fabricanan na Balashi y Barcadera (foto di robez pa drechi, secretario di B.C. na Corsow, O.R.Beaujon, Dr. F. da Costa Gomez y deputado Mathew na Planta di Awa y Energia na Balashi). Diabierna anochi e B.C. di Corsow a regresa nan isla satisfactorio o di nan biaha. Segun ta worde spera B.C. di Aruba aki na dos luna lo haci un contra bishita na Corsow.

DIEZDOS ANJA DI PRISON PA...

(Continuacion di pagina 1)

Segun acusado a contesta huez su pregunta, ''Ora cu mi a lanta pa busca e armanan, mi pensamento tabata cu e no mester hunga cumi, e ta matami of ami ta maté''. ''Mi a bai para e ora su dilanti cu e dos armanan punta ariba dje y a bisé, bo a hanja oportunidad di matami, bo no a hacie, pero ami si lo matabo''. Reaccionando Noguera e ora parse a hala su stul ariba cual e ta sinta ariba, adilanti of e kier a lanta para, pero sin dilata un seconde J. a pusha e hero cu punta skerpi den su man cu tur su forza den pecho di Noguera. Apesar cu acusado dilanti huez a nenga cu el a hinka su victima cu hopi forza, e declaracion di dokter ta bisa cu e herida hanja den pecho di Noguera, cual tin un profundidad di siete centimetro, a worde causa pa un hinka cu hopi fuerza. E hero claba den e pecho banda drechi di Noguera a keda hinka eynan y acusado a baha na awa lagando e cuchu tambe atras. Pero a dicidi mesora di bolbe busca e cuchu, cual ora cu el a worde aresta banda di seis'or di e mainta dia 10 di Mei, e tabatin serca djé. Parse cu ora cu el a sali for di e cas di Noguera di dos biaha esaki a sali pafor y ainda el a mandé cu algun piedra, promer cu el a bai serca su ruman muher, kende el a bisa cu el a mata Noguera. Despues el a bal su caminda y a sigui bebe. Ora cu polis a detene e tabata sumamente burachi y mester a worde carcela pa poco tempo promer cu e por a duna un declaracion corecto.

Noguera promer cu el a muri a haci un ultimo esfuerso pa yega na cas di un ruman di dje y a worde hanja morto na un distancia di mas o menos dos cien meter for di su cas.

E acusado kende anteriormente a worde condena un biaha pa agresividad a bisa huez cu loke el a haci pasobra su intencion tabata mata Noguera.

OFFICIER DI HUSTICIA

Den su pidimento fiscal di husticia S.H. Tjon A Jong a mustra cu loke A.M.J. a conta ta un declaracion di dje so y cu loke e conta ta completamente manera cu e kier mira esaki. Pero cu en todo caso tin prueba bastante cu ta forma un completo acusacion. Refiriendo na tur e pruebanan hanja contra di A.M.J. y e declaracion di e acusado mes, e ta hanja cu J. tin di worde condena pa loke el a worde acusa primeramente, esta; matamento cu determinacion. Segun officier acusado na momento cu el a comete e crimen tabata sabi exactamente loke e ta haciendo. Y alavez acusado ningun momento ta mustra di tin duele di loke el a haci.

Officier a pidi un castigo di 12 anja di prison contra A.M.J. Huez lo duna sentencia dentro di dos siman.

Jubileonan na Lago

SAN NICOLAS, 1 juni. - Dia tres venidero pa tres'or y cuarto ta tuma lugar den Reception Center di Lago entregamento di holoshi pa e empleadonan cu a cumpli 25 anja den servicio di e compania. Esnan cu lo ricibi tal, lo ta F. Dirksz di Mech. Build & Serv. W.F. Ratcliff di Tech. Econ. & Planning. A.E. Doest di Mech. Build & Serv. , C.G. Semelaar di Proc. Crack. & - Light Ends., J.E. Benschop tambe di e departamento ey, H.J. Turner di Marine Float. Equipment J.f. Kelly di Proc. Crack & Light Ends, J.V. Van Stralen di Lago Police, y G.J. Busby di Proc. Rec. & Shipping.

30 anja

Dia 31 ultimo senjor Emile M. Sambre kende actualmente ta traha na Mechanical Bulding & Service como carpinte a cumpli 30 anja den servicio di Lago. Senjor Sambre a cuminsa servicio cu e compania na juni 28 di anja 1933 como Tradesman clas cuatro. Despues di a kita algun biaha for di trabao of worde traslada, senjor Sambre a progresa te actualmente e ta carpenter A. Senjor Sambre ningun biaha tabatin un accidente di trabao cu a costa ora perdi.

20 anja

Binti anja den servicio a cumpli ultimamente senjor Leonso Dorothal di departamento L.O.F. (A. & E). Na anja 1943 el a drenta servicio di Lago como Laborer ''C'' na Marine Wharves. Senjor Dorothal tin 53 anja y nunca a sufri accidente di trabao cu perdida di ora.

Indoctrinacionina schoolnan cubano

HAVANA, 1 Juni. - Gobierno Cubano ayera a anuncia , cu pronto lo ser cuminsa na tur schoolnan primaria Cubano cu formasion politico dje alumnonan. E lesnan tocante theoria y practico cu marxismo y lenenismo, lo worde duna door di instructornan, cu ta ser escoge pa un tral trabow di instrui door dje asosacion di comunistanan hoben, segun e anuncia.

Boet di 200 florin pa bendedo di bebido clandestino

ORANJESTAD, 1 juni. - E caballero A.F. di Santo Domingo kende dia 11 pa 12 di April ultimo a worde hanja ta bende bebida clandestino den un lugar na San Nicolas, apesar di esfuerzo pa libra su curpa cu papiamento bunita a tende huez condené pa un boet di dos cien florin of cuarenta dia cera.

E dia menciona ariba polisnan a tene un controlamento di sorpresa den e lugar di A.F. caminda nan a hanja 25 persona di cual ya algun tabata bon burachi. Hasta segun huez a bisa diabierna mainta polisnan a hanja un jukebox den e cas y alavez cinco dama den e cas. Algo pa cual segun huez e biaha aki bo no ta worde acusa di ta hacié clandestino. Segun A.F. den su propio defensa a bisa, e no tin un negoshi especial den su cas pa bende bebida, pero tampoco e ta duna e herdenan cu ta bin su cas bebida. E juke-box tabata di un otro hende cu a keda di cumpré for di dje den un transaccion comercial.

Officier a bisa cu ya ta diferente biaha cu acusado ta worde atrapa bendiendo bebida clandestino.

E maldad aki ta algo cu ta tuma lugar masha hopi na San Nicolas, segun officier, hasta tambe tin e lugarnan clandestina caminda nan ta duna oportunidad na damasnan y caballeronan pa nan maldad. Majoria parti ta asina cu e personanan aki ora cu nan worde atrapa pa polis ta bisa cu nan a cumpra e bebida hunto y cu nan ta bebiendo esaki hunto como si fuera nada malo no a sosode.

Officier a hanja cu den e caso aki di A.F. e tin di pidi un castigo di 250 florin of 50 dia cera. Alavez dos siman di prison condicional pa un tempo di prueba di dos anja. Huez a bai di acuerdo cu e ultimo y a cambia e boet pa dos cien florin of 40 dia. Alavez el a avisa A.F. cu otro biaha cu e worde atrapa e ta bai tras di tralie.

Castigo condicional pa omenaza di concubina

ORANJESTAD, 1 juni. - E hoben J.R. kende dia 21 di maart a maltrata su concubina De C. door di dos biaha consecutivo dalé cu auto, a hanja un castigo di un siman di prison condicional pa un tempo di prueba di un anja y cincuenta florin di boet of 10 dia sera. Parse despues di un pleito cu J.R. tabata tin cu De C., el a bira asina furioso cu dos biaha tras di otro el a back su auto y a dal De C. cu esaki. Officier a hanja esaki un caso masha serio y apesar cu J.R. y De C. a drecha e asuntu cu otro atrobe y apesar cu De C. a bin serca Ministerio Publico pa hala e cuenta atras, Ministerio Publico na bienestar general a hanja cu no por haci esaki, pesei sinembargo tumando tur cos na cuenta el a exhi un castigo di un siman di prison condicional pa un tempo di prueba di un anja y un boet di cincuenta florin of 10 dia cera. Huez a condena segun e pidimento fiscal.

Sra.Rockefeller a hanja jiu homber

NEW YORK, 1 Juni. - Senyora Rockefeller , esposa di gobernador di New York cu a caba di termina un campanja di eleccion na California, tabata presente ne nasimentu di su jiu homber, e prome jiu dje pareha, cu anja pasa 4 di Mei a drenta estado matrimonial. Senyora Rockefeller tin 4 di su anterior casamentunan cu Dr. James Slater Murphy, y Nelson Rockefeller tabatin 4 jiu di su prome casamentu. Un di nan Michael, na November di 1961 a worde perdi durante un expedicion na Nueva Guinea, y a muri probablemente.

Un militar cubano den Havana ta tene warda serca machinnan agricola cu Rusia a entrega na Cuba.



CINCO ANJA EXIHI PA E.A.C. CU A CUCHIA SU ESPOSA

ORANJESTAD, 1 juni. - E caballero E.A.C. di binti seis anja kende despues di dos siman y cuatro dia cu el a casa, acuchia su esposa na un manera barbaro, a tende officier di husticia exihi diabierna mainta un castigo di cinco anja di prison contra dje, pa motibo di e echo menciona cual el a comete dia 11 di Mei ultimo na Companashi.

E acusado a duna un declaracion completamente otro cu esun di un testigo y su esposa.

Segun declaracion di E.A.C. kende anteriormente tabata biba na Corsow y ta traha serca su tata ayanan, el a sinja conoce su esposa L.C. un anja pasa na Corsow. E amistad aki a sigui crecé. Algun luna pasa L.C. a duna di conoce na E.A.C. cu e kier bai Aruba pa sinja conoce e lugar. El a gusta e lugar y a dicidi di keda/ Poco tempo despues cu L.C. tabata na Aruba, E.A.C. a dicidi di casa cu L.C. pero segun el a conta, su majonan no tabata kier esaki, como cu segun su majornan L.C.. un Dominicana ta un muher di calla Ariba pregunta di huez con su majornan por pensa tal cos, acusado a contesta cu su majornan a bisé cu hopi Dominicano ta muher di bida. Pero sinembargo acusado a casa cu L.C. Dos siman y cuatro dia despues e matrimonio aki a hera di termina cu tres hinka di un cuchu y un hinka di un di dos cuchu. Gracias operacion imediatamente L.C. su bida por a worde scapa. E motibo pakiko el a comete e crimen aki segun A.C. ta pasobra cu su senjora tabata infiel na dje. El a conta un storia den cual el a mustra cu diferente biaha el a hanja su senjora den un lugar na San Nicolas menos apropia pa un ama di cas ta aden. Avisando su senjora cu e no ta accepta tal actuacion, parce esaki e ora a menasé cu e lo regla su cuenta pé cu un cuchu Un dia prome cu e hinkamento el a bolbe mira su esposa den e lugar di un tal "Baba" na San Nicolas. Pero e dia anterior L.C. a bisé cu si un biaha mas, e mester molestie e tin un cuchu prepara pé. E dia siguiente el a cumpra un cuchu pa segun el a declara dilanti huez defende su mes, si L.C. mester a ataké cu un cuchu. E dia siguiente banda di anochi e dama a bista pa sali, Acusado a puntré unda e ta bai. Esaki parse a contesté "Mi ta bai busca mi manera di biba". Cu esaki palabra a cuminsa cai. Palabra tras di palabra y un mas pikante cu otro. Di ripiente parce cu L.C. a bai den camber y a sali cu un cuchu cu cual el a ataka e acusado. Usando un stoel, acusado a trata di defende su mes. Nan a manda otro cu stoel, despues di cual L.C. a sali na careda. Acusado a corre su tras y a garé den porta di cura caminda el a hinka L.C. den su lomba. Esaki a sigui corre sinembargo pero a cai pafor ariba caminda. Un biaha, dos biaha e man di E.A.C. a bai halto y baha ariba curpa di L.C. penetrando e cuchu den e ultimo cu curpa. E di dos biaha ora cu el a hinka esaki, mientras cu e tabata sinta ariba dje ariba caminda, e cuchu a kibra den curpa di L.C. Hanjando cu no ya basta ainda E.A.C. a kita e cuchu cu L.C. tabatin y a claba esaki den L.C. su stoma. E hinká aki casi a resulta fatal pa L.C. Segun E.A.C. a sigui conta el a saka e cuchu for di bariga di su esposa y a duné esaki. El a juda su esposa lamta ariba pia y esaki a camna drenta cura di otro hende net ora cu polis ta yegando. Segun hues a bisa; dokter a constata L.C. tabata tin mas corta ainda fuera di esun den su lomba y e otro tresnan mas ariba su curpa. Tur dos su schoudernan y e dedenan di su man drechi tabata corta. Acusado e ora a contesta cu kizas e muher mes a corta su curpa den e bringamento y cu e cortanan na su dede por a worde causa ora cu el a hinké den su bariga, esaki a purba tene e cuchu.

Como ultimo E.A.C. ta bisa cu el a sinti su mes enganja y tabata furioso y su intencion tabata na e momento ey di mata e muher.

DECLARACION ESPOSA

Huez despues di a tende declaracion di e acusado a mustra algun punto di e declaracion di L.C. cualnan ta completamente contrario di loke E.A.C. a declara. E declaracion aki di L.C. a worde tuma door di polis.

E victima parse a declara cu acusado nunca tabata duné placa pa mantenecion. Alavez acusado kier a busca un lugar na San Nicolas, caminda e por bende bebida clandestina y e (esta L.C.) por ser prostituta. Cu esaki e kier gana placa for dje pero e dama a nenga di haci esaki. Parse e ora E.A.C. a menace pasobra e dama no kier bai haci e **"ofishi di mas bieuw di mundo"** pa dune di come. Cu esaki e pleitamento a continua te na e dia fatal.

DECLARACION TESTIGO

E testigo E.A. kende tabata presente na e pleitamento promer cu e hinkamento, a bisa cu e dia e pleitamento a cuminsa cu asuntu di panja, cual E.A.C. tabatin mester pa bai Corsow. No tabatin panja cla y nan a cuminsa pleita. Despues di hopi palabra grandi nan a manda otro cu stoel, pero asina leuw cu esa, ningun di dos tabatin cuchu den man. E muher L.A. a corre bai despues di tiramento di stoel y E.A.C. a corre su tras. Despues di cual el a hinka L.A. ariba calla.

INTENCION PA MATA.

Segun officier di husticia S.H. Tjong A Jong bastante prueba a worde duna cu E.A.C. tabatin intencion di mata dia 11 di Mei ultimo. E no a hinka un biaha, pero diferente biaha y na diferente lugar. "E hende cu hinka un otro di tal forma, no por tin otro intencion cu ta mata". Segun officier a sigui bisa, acusado ta bisa cu el a sinti su mes enganja di e matrimonio pasobra su esposa tabata infiel, pero e dama tambe a sali enganja segun officier di husticia y mester a paga masha caro pa e nacionalidad Hulandes cual e tabata desea di hanja asina tanto y door di casa cu E.A.C. kier a hanja esaki. Segun officier E.A.C. a casa cu un intencion determina cu L.C. Pero e no a ricibi loke el a spera di gana for di L.C. esaki a lastimé. Alavez segun officier acusado durante su tempo na Aruba tabata den circulonan menos bon di fama pa e ofishi cu nan tin.

Tumando e seriedad di e echo, circumstancianan y lo demas, officier a hanja cu a worde prueba e acusacion primario contra di E.A.C. y pesel a exihi un castigo di cinco anja di prison contra esaki. Huez lo duna sentencia dentro di dos siman.



Generalnan di ehercito a carga e restonan mortal di Nehru pa e lugar caminda e pueblo por a despedi di e lider cu a fallece.

Baseball internacional....

Aruba a gana dos,perde uno contra Sto.Domingo

Di Nos Redactor Deportpvo)
Durante e weekend cu a caba atrobe a tuma lugar un serie di baseball internacional na nos isla. E biaha aki tabata un equipo for di . Sto. Domingo cu tabata di bishita, Anis Confite, y cu a hunga un total di tres wega contra di tres diferente equipo local.

Diavierna anochi e serie a cuminsa cu e encuentro Anis Confite contra di EssoServicecenter e campeonnan local.

Anotando den e tercer y cuarta inning un carrera cada biaha Esso a bai adilanti 2-0.

Promer y luego a resulta di ta e unico, di e dominicanonan a worde produci den inning number cinco. Cerrando e inning number shete, e muchanan local ta anota tres carrera mediante cuatro hit pa pone e score ta na 5 pa 1. Cu e anotacion aki por cierto e partido a termina den favor di Esso.

Un total di 11 hit a worde conecta door di Esso, y door di Anis Confite 6 hit. Pitcher ganador tabata Emiliano Jansen, perdedor Rafael Chasman.

ZENITH TA PERDE DEN 10 INNING.

E segundo wega di e visitantenan for di Sto. Domingo a tuma lugar diasabra atardi y tabata contra di Zenith. Esaki a resulta e unico triunfo di e dominicanonan cu anotacion di 4 pa 3. Pa logra esaki sinembargo, nan tabata tin mester di un inning extra.

Ambos equipo ta anota dos carrera den e segundo inning y atrobe den e septimo inning cada uno ta anota uno. E nuebe inningnan reg' mentario ta worde completa cu e scoreboard, marcando tres carrera pa cada uno y mester bai den extra inning. Anis Confite ta anota uno den e inning number diez, mientras cu Zenith ta bai den blanco y asina e partido ta worde dicidi den favor di e dominicanonan 4 pa 3. Nan a conecta total di 6 hit, mientras cu Zenith tabata tin 7.

Pitcher ganador tabata Sanchez, perdedor T, Hoftijzer.

HEINEKEN'S 4 ANIS CONFITE 1

E tercer y ultimo wega di e dominicanonan tabata contra di Heineken' s. Ya den e prome inning e cerveceronan local a anota tres carrera, loke practicamente ya a resulta basta pa e triunfo. Den e quinto inning nan ta anota uno mas pa aumenta na ventaha te na 4-0. E unico carrera di Anis Confite ta worde logra den e octavo inning.

Heineken's a anota cuatro carrera y conecta 8 hit. Anis Confite a anota un acerra y conecta 4 hit.

Pitcher ganador tabata e estelar Sam Jacobs, perdedor Isaias D'ean.

Incidente cu bapor Hulandes na Peru

LIMA, 1 Juni. - E tripulasion completo, dje bapor di carga Pacaya di 1953 ton di un astilera di Rotterdam ayera a amenasa den capital Peruano Callao di keda muelle, si capitan dje bapor, van Beelen no tuma medida contra un miembro dje tripulasion cu a casusa panico abordo. E acusado a hanja boet cerca douane Peruano pa motibu di contrabanda di sigaria y a bisa cun polis a bisa riba dje. Den un furia el a persigui e homber door di henter bapor cun cushu den su man. E otro a logra scapa y e hacidor di bochincha a keda maestra. E tripulasion indigna a exigi medidanan severo, cu a sigui naturalmente. E hacidor di desorden a worde baha dje bapor y pone como simple pasahero abordo di un otro bapor pa Ulanda.

Encuentro na New Delhi

NUEVA DELHI, 1 juni - Eprome vice president dje conseho di ministernan di Rusia, Kosygin, cu ta den capital di India, ayera tabatin un entre vista cu e minister Mericano di asuntu nan exterior Dean Rusk, cu tambe ta na Nueva Delhi.

Ne conversacion tabatin presente e embahador Ruso na India Benediktov, y e embahador Mericano na India Bowles.



Ultimamente e bandanan hubenil di Inglaterra ta causa polis hopi trobbel, door di peleanan entre nan riba calla. Aki un - bista di-dos miembronan di banda femenino cu ta drecha otro nan tipo un poco.

HINDERVERORDENING ARUBA

De wnd. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat een door Joseph Isidore Riley ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het mogen oprichten van een houtbewerkingsinrichting in een perceel, gelegen te Dakota, Olijfisstraat 25, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.

Huelga na Bolivia

LA PAZ, 1 Juni. - Tur caminda na Bolivia ayera mineronan a cuminza bandona e minanan, cumpliendo asina cu ordenan di huelga cu a ser proclama pa nan federasion nacional. Banda di 12'or diasabra tardi ya mas o menos 5000 obrero di dos mina na Orupo, 300 K.M. na Sur di La Paz, y tambe algun otro caminda a stop di traha. E huelga a ser proclama pa un tempu sin limite, como contribusion ne motibu nacional di resistencia pacifico, y como prueba di solidaridad cu lidernan dje mineronan cu prome a cuminza un huelga di hamber.



Noord Corea a duna dos presunan Mericano nan libertad, cu desde 1958 ta presu ora cu nan helicopter a worde tira na e frontera entre Noord y Sur Corea. Aki por mira nan mei mei di oficialnan - Noord Coreano. .



E isla di boor Lepelaar a sufri un accidente riba lamar, ora el a worde di dal pa un barco liberiano dilanti di costa di Hulanda. Aki un bista di e danjo cu Lepelaar a hanja.

Trafico durante diabierne u.p.

ORANJESTAD, 1 juni.-Diabierne mainta banda di 11' or y binti a tuma lugar na e cruzada di Koningstraat y Weststraat na Oranjestad un choke entre e autonan A-3812 y A-71-23 maneha pa respectivamente W.B. y C.M. E danjo material na e autonan a resulta total 425 florin.

Banda di Estrella club na Santa Cruz, e autonan A-981 y A-7953 a dal ariba otro banda di un cuarto pa seis, diasabra atardi. E chauffeurnan di e autonan tabata respectivamente - M.B. y J.A. E ultimo menciona door di e choke a hanja un herida chiquito na su frente. E danjo a resulta na A-981 como ocho cien florin y na A-7953 como dos mil florin.

Un otro choke basta pisa cu tambe a tuma lugar diabierna ultimo tabata esun banda di warda di polis na Savaneta pa mas o menos un 10 pasa di seis or di atardi.

E choke tabata entre e autonan A-3719 maneha pa G.D. y A-3227 maneha pa J.C. Danjo ma-3227 maneha pa J.C. Danjo total na e autonan ta un dos cien y cincuenta florin.



Riba un exposicion na Londen por mira e arte aki, consistiendo di cuater cabes di e Beatlenan pa e prijs di diescinco mil florin.



Miembronan di milicia femenino di Cuba ta tene warda dilanti di e edificio di parlamento na Havana. Actualmente tin hopi damas ta sirbi den ehercito na Cuba.

Rusk a bishita Sur Vietnam

SAIGON, 1 juni - E minister Mericano di asunt unan exterior a llega Saigon pa un bishita di algun ora. Na su llegada minister Rusk a declara cu henter e lucha di Merca ta dirigi pa convence China y Vietnam del Norte pa laga nan paisnan bisinja cu paz.

Despues di un entrevista cu general Ngoeyen Khanh, e prome minister di Vietnam del Sur, minister Rusk a sali Honoloeloe, y akinan manera anuncia e lo asisti na un reunion di funcionarionan mericano prominente, cu lo ta dedica completamente na un bist a riba situacion di Zuldoost Azia.



Un wardado di carne chipriota Griego, - arma cu scopet automatico durante su warda na Cyprus. Tur hende riba e isla ta camna arma y e bista aki ta nada excepcional mas.

Candela misterioso den ciudad ruso

MOSCU. 1 juni - Segun fuente fidedigno a anuncia na Moscu, e fin di siman cu a pasa, tabatin candela den e biblioteca dje academia pa sciencia di Kiev capital di Oekraine, caminda mas o menos 60.000 obra a bira victima djo vlamnan. E piso mas altu dje edificio a keda completamente destrui mientras cu resto a hanja danjo di awa. E biblioteca, den cual tabatin mas o menos seis millon boeki, tabata esun di mas grandi na Oekraine, cu varios obranan grandi cu no por wordu reemplasa.

Polis di Kiev ta haciendo un investigacion pa segun nan ta bisa e incendio misterioso aki.

Minister Aleman ta acusa Ulanda

STUTTGART, 1 Juni, - E minister di trafico di Alemania Occidental y bosero dje Alemannan Sudeten, Hans Christoph Seebohm, ayera a llama na un reunion dje asosacion estudiante Aleman Sudeten e ataquenan riba dje como un klopjacht di corantnan di Alemania Occidental izquierdista. E calumnia organisa den exterior a cuminsa na Ulanda, segun Seebohm. E personanan aki ta biba creyendo, cu lo - cual a pasa nos Alemannan Sudetten, a sosede pa nos falta, segun e minister di Alemania Occidental, cu a bisa di ta kere na un Europa sin limitenan cu con - struccion federalista no por renuncia derecho riba un patria y autodeterminasion, segun e minister menciona, pasombra nos no kier renuncia Europa.

Sjastri sucesor di Nehru na India?

NUEVA DELHI, 1 juni. - Diamars awor e 537 representantenan dje partido di gobierno cu ta coberna den ambos camara di parlamento Indio lo reuni pa eleccion di sucesor di defuntu prome minister Nehroe. E comite di trabao di partido a reuni den un conferencia pa nombra un candidato. Ne reunion aki tambe a participa e prome ministernan dje 16 estadonan cu ta forma parti di India.

Ningun informacion acerca dje resultadonan a worde duna.

Ta parse sigur cu e minister sin cartera di 59 anja Lal Bahadoer Sjastri, lo worde eligi coco prome minister. Probablemente e tin apoyo di mayoria dje miembronan di ambos fraccion parlamentario di partido di congreso.

Rusonan ta gana concurso piano

BRUSELAS, 1 Juni. - E Ruso di 19 anja Eugene Mogullevsky, ayera nochi a gana na Bruselas e concurso internacional La Reina Elizabeth di Belgica 1964 pa piano. Na di dos luga a termina Nicolai Petrov di 21 anja cu tambe ta di Rusia y ne di tres luga e pianista Belgo di 17 anja Jean Claude. Na finale den palacio di arte, 12 pianista a participa entre otro 4 Mericano , 3 Ruso, dos Bulgaro, un Belgo, un Frances y un representante di republica popular Chines. La Reina Elisabeth, abuela di rey Boudewijn, principe Albert y principe Paola tambe tabata presente. Eugene Moulievsky ta un alumno di Neuhaus. El a nase na Odessa y a studia ne conservatorio di Moscu. Tabata e di tres biaha consecutivo cun Ruso ta gana e concurso.

Pakistan ta protesta

KARATSJI, 1 JUuni, - Gobierno di Pakistan a protesta den un nota cu a worde entrega ne altu comisario di India na Karatsji, contra e expulsion inhumano y cruel dje mahomentanonan di India y Pakistan foi dos ciudadnan di industria di India. E actuasion aki por perhudica relasionnan entre India y Pakistan, segun e nota. Segun circulonan bon informa diamars y diarason pasa 1425 mahometano Indio y Pakistani, a worde transporta for dje cuidadnan menciona bow di presion den dos trein pe stacion di frontera Wagah, cu ta keda cerca di Lahore. Solamente Pakistani cu ta dispone di pruebanan di indentidad, por drenta Pakistan. Sobra a worde hiba den campamentonan cerca frontera.



Sra. Dassault di 65 anja cu a worde secuestra na Paris, awor a worde hanja bek y e ta bon di salud segun polis. Aki nos ta mire huntu cu su esposo, durante un conferencia di prensa despues di su liberacion.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.

imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ "DE STAD"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Oduber Tel: 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel : 5119

CINE

De Veer: 8.30 p.m. ''The Universe By Night'' 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ''The Naked Truth'' 18 j
Principal: 8.00 p.m. ''The 300 Spartans'' all
Aurora: 7.30 p.m. ''West Side Story'' 14 j
Savaneta: 8.00 p.m. ''The Keeler Affair'' 18 j

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45 Senderos de luz
9.00 T.V. Educativa
10.00 Documentales,
10.30 Cosas de mujeres
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela ;
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela ;
13.50 Yo se lo vendo
14.20 Punto y apar te
14.45 Estudio de Hector Monteverde
15.15 Perfecta ama de casa
15.45 Aventuras P. opeye y Yeyo
16.00 Mejias y sus muchachos
16.45 Tic Tac Toc :
16.55 Busque su marca.
17.15 Loteria.
17.30 Revolver a la orden.
18.00 El Santo.
19.00 Los detectives.
19.30 Pajaros de acero
20.00 El observador.
20.15 Torrealba y sus Torrealberos.
20.45 Esta noche Billo.
21.15 El matrimonio perfecto.
21.45 Los Defensores.
22.45 Noticias.
23.00 Cine en Español.

TELEARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Annie Oakley
6.30 Dutch Film
6.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
7.30 The Flintstones
7.45 Papiamento Sportnews
8.15 I love Lucy
8.45 Have Gun Will Travel
9.00 English Newscast Live & Filmnews
10.00 Dutch Film
10.30 Bold Venture

RADIO VICTORIA

6.00 Peticiones
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Ecos Del Cielo
7.15 Bo Musica Favorito
7.45 El Sendero De Vida
8.00 Canticanan Di Evangelio
8.15 Mundo Femenino
8.30 Ultimas Noticias
8.45 Musica Di Banda
9.00 Noticias Español
9.15 Melodias Del Alma
9.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel Of The Air
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias Di Merdia P.M.
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.24 Thought For The Day
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs Of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Radio Revival
3.15 World News Headlines
3.20 Ensueños Musicales
3.45 La Hora Bautista
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 Musica Di Banda
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Lago Hour
6.00 World News
6.15 Psychology For Living
6.30 Sailor Sam
6.45 Listening Post'
7.00 Musical Interlude
7.15 Off The Record
7.30 Back To The Bible
8.00 Musical Gems
8.30 Nederlands Nieuws
8.45 De Groene Weide
9.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia Deportiva (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional papiamento
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte Americana Instrumental
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
10.00 Sluiting.

CUMPLEANJOS

Awe dia 1 Juni ta cumpli anja Juan Kelly, felicitacion ta bini di su esposa Paulina, juinan Seferino, Maria, suegro Francisco, suegra Maria, cunjanan, suanan, rumanan, tanta y omonan, iha Edwin y Irique, y demas famia Kelly, Wernet, Stattie, Maduro, y Tromp.

Awe dia 1 di Juni ta celebra su feliz cumpleanos Gloria Martijn felicitacion ta bini di su estimada tata Cand, estimada mama Mamita, 7 rumanan, Olga na Corsow, Aida, Mientje, Adi, Lula, Denny y Eric, wela Emilia na Aruba y Emilia na Corsow, tanta y omonan, primo y primanan, tanta Elma Evertsz, y demas famia Martijn, Evertsz, Maduro, Martes y Zijlstra, amiganan di A.M.G. di San Nicolas.

Awe dia 1 di Juni ta cumpli 15 anja den servicio di Sra. Sera Ponson di Nassaustraat 63, Manica Koolman, felicitacion ta bini di Sra. Sera Ponson y 7 jioenan, tambe di su mama Barnadina Koolman, amiganan, especialmente di su amigo Jacintho Kock.



Un portret di Michele Thialer, e presidente nobo di manequinnan - frances den su oficina na Avenue Georges V na Paris. Michele a traha pa e casnan conoci di moda. Mas atras un portret di su famosa antecesora difunto - Lucky.

E mes un dia pa banda di seis or y mei di atardi A-870 maneha pa T.P. y A-781 pa E.C. a dal ariba otro den B.v.d. Veen Zeppenveldtstraat na San Nicolas. Danjo material a eesulta seis cien florin.

Tortura di un amor

NOVELA

No. 15.

Mi ta kere cu lo bo keda mes satisfecho cu mi, di e solucion aki. Aki dos aña lo mi mandabo mi adres pa nos por presenta nos divorcio. Mi no kier ni awe, y ni den futuro algo di bo propiedadnan. Purba lubida, si ta possibel e hende stranjo cu a causabo tanto molestia. Aki dos aña bo ta un homber liber atrobe! ''E carta ta firma Andrea Weert. Apenas Nico a caba di lesa e contenido di e carta, cu el a corre sali pafo, sin cuminda. El a corre bay na su auto. Demasiado laat! El a bay cabal Totalmente derrota el a cay sinta bek den su auto. Pakiko Andrea a casa cu né, mientras cu toch e no kier tuma nada di dje? Y é cu a kere, cu e unico deseo di Andrea ta pa e bira Condesa Elmer. Despues e Conde a cuminza hari amargamente: "Esta un idiota bo tabata Nico'' e ta bisa den su mes cu rabia. "Nada ainda", descourashá Stefana ta pone e cartanan riba lessenaar di su tio. ''Abo ta spera algo particular anto?''; asombrá Sr. Brit a hiza su cara miré. ''Naturalmente! Despues di ocho luna a bira tempo pa Andrea manda bisa nos algo. Of abo no ta hanja stranjo, cu nos a haya tende nada ni di dje y ni di e Conde?''; ''Ach, mi jui, e casamento ey a worde realiza bou di tanto circumstancianan stranjo! Kizas nan ta purba pasa e periodo di dos aña na exterior! Y ademas Nico lo no keda contento, si tur hende haya sa.'''' Bo kier meen si acaso e divorcio despues di dos aña?''; ''Naturalmente, kiko bo a kere anto?''Sr. Brit ta staar su dilanti. '' Maske cu ami ta kere, cu despues di tanto tempo, nan lo custumbra cu otro, y cu despues nan lo keda cu otro tambe. Pero bisando berdad, mi mes no sa kiko pa pensa di e dosnan ey''; Pensativo Stefana ta frega su dede na su nanishi. '' Pero toch ami ta haya stranjo. Casi sigur Andrea mester a skirbi nos, si tur cos a bay normal. Kizas e Conde a bente den un rieuw ya e ora su bunita swa no tin nodi di rabia mas,'' ''Of Andrea a tiré den rieuw! Pasobra Nico tampoco no a skirbi."

''Un di nan dos mester a keda''; Stefana ta bisa pensativa. ''Abo si!''; Sr. Brit a bisa hariendo. '' Peliroja, awe bo fantasia ta bolbe traha , no?'' ''Mira tio''; Emocioná Stefana ta kinipi su tio den su braza. 'Ata e sobre viviente ey!''Sr. Brit a bula para. ''Mi dios, ata Nico a bolbe bek.''''Kier meen cu el a tira Andrea den rieuw! Paga tino, tio, lo bo mira cu mi tin razon!''''Keda keto Stefana. Ya mi no tin gana di haci pret.'' Thomas a corre bay contra su amigo. ''Nico''; carinjosamente e ta sacudi su man. ''Mi ta contento di mirabo bek atrobe. Boso tabata tin un bon viahe? Drenta numa!"Stefana ta kimando di kaweta pa haya tende algo di Andrea. ''Thomas, mi por papia cu bo un rato so?'' Awor numa Thomas a ripara e cara smal y serio di e Conde, y mesora el a comprende cu algo a pasa. ''Laga nos bay den mi kamber di trabao''. El a laga e Conde cana dilanti. ''Bo kier algo di bebe?''; ''Un cognac. Mi mester di dje!'' ''Nico, bisami, kiko ta pasando''; ''Bo a dal e clabo riba su cabes. Mi falta algo, y esey ta mi señora!''Thomas a keda manera un hende paraliza. "Bo kier meen cu bo a perde Andrea''; "Si, mi a perde Andrea." E Conde su cara ta sin brillo. ''No kere cu ta awe, of ayera, pero e mesun dia cu nos a casa. Prome cu nos a cuminza nos viahe di matrimonio. Mira esaki!' 'El a saka e carta. Thomas ta lesa e carta, mientras e ta sacudi su cabes. ''Y kiko bo a haci despues.?''Nico ta hari den djente. ''Busca y bolbe busca naturalmente. Esaki si ta un viahe di matrimonio particular. Lunas largo mi a viaha tur caminda, pa mi hayé. Mi a interveni cu tur clase di oficinanan di detective. Pero mi no a haya Andrea. Awor mi ultimo deseo ta cu mi lo hayé akinan of siquiera haya sa su direccion serca bo. Sino mi no a bini, Thomas. Ta un caminda terribel pa mi, pasobra toch ami ta responsabel pé. Kizas mi tabata un poco bruto,''; el a bisa. Thomas sa, con orgulloso su amigo ta, y e sa kiko e kier meen cu e palabranan aki. ''Stefana mester sa, unda Andrea ta''; El a keda mira su amigo cu emocion. Sr. Brit a sacudi su cabes. "Mi mester desilusionabo, Nico. Ni ami, ni Stefana tin un idea na unda Andrea por ta. Al contrario nos tabata asombrá cu nos a tende ni di dje ni di bo.'' '' Kier meen atrobe nada!'' Cu un cara molestá e Conde ta mira door di e ventana ''Kizas ta mihor asina Nico''; Sr. Brit a bisa cu cuidao. "Pasobra toch boso no por a comprende otro. Y ta pesey boso matrimonio a worde realisa na un manera stranjo asina.''"Cu un poco bon boluntad tur cos por a worde reglá. Na cuminzamento mi tabata desprecia mi señora, pasobra mi a kera cu e tabata kier placa y tutulo, pero awor mi tin rabia riba dje!'' ''Pero Nico, pakiko?''Spantá Thomas a puntra esaki. ''Awor bo mes por mira con malo bo ta condené! E no kier nada di bo propiedadnan."

Pero awor Sr. Brit a ripara cu el a dal e Conde net na su punto zwak. E Conde, kende hopi mucha muhé ta sonja pa casa cu né, ta worde genek door di un secretaria chikito. E ta sinti su mes despreciá te na su alma.

E ta sigui....











Horoscopo personal

ARIES-21 di maart - 20 di april Perspectivanan ta excelente pa cuestionnan domestica.
Sinembargo, cuida bo mes contra intervencionnan di afo.

TAURO-21 di april - 21 di mei Dedica bo ratunan di ocio na algu cu por yudabo bon. Esaki no ta un dia pa bo sosega en cuanto bo laurelnan. Hasi loke bo por pa bo mehora bo posibilidadnan.

GEMINIS-22 di mei - 21 di juni - Tene masha cuidao den bo tratonan cu otro personanan.
Bo mester tene masha cuidao especial den concedemento di credito na personanan cu bo no conoce bon.

CANCER-22 di juni - 23 di juli-Aspectonan social lo continua bon pero tene masha cuidao den negoshinan cu otro personanan.

LEO-24 di juli - 23 di augustus - No tin tendencianan armoniosa den aire, asina ta cu bo mester evita trobbelnan mustrando hopi tacto y diplomacia.

VIRGO-24 di augustus - 23 di september - Conserva e rutina di custumber e dia aki y evita di trata metodonan nobo cu personanan cu no ta gusta esaki.

LIBRA-24 di september - 23 di october - Prospone hasimentu di decisionnan cu por cambia e status quo.

ESCORPION-24 di october - 22 di november - Esaki ta un dia den cual cambionan repentino den e ambiente por trastorna bo plannan.
sagitario-23 di november - 22 di december - Evita di ser terco den bo exigencianan.
Ta mihor bo tin algu cu bo no tin nada.

CAPRICORNIO-23 di december - 20 di januari - Hasi un esfuerso pa bo resolve bo propio problemanan e dia aki. Reserva bo cosnan.

ACUARIO-21 di januari - 19 di februari - Romance ta mas favoreci cu negoshinan e dia aki. Si bo ta inteligente lo bo siña transferi e atencion di un pa otro.

PISCIS- 20 di februari - 20 di maart - Bo por [illegible] bo negoshi un ratu pa bo dedicabo na bo obligacionnan social.

Apelasion africano pa aliadonan

NEW YORK, 1 juni. - E grupo di paisnan Africano na Nacionnan Uni atrobe a haci un apelacion riba aliadonan di Sur Africa y principalmente riba Inglaterra, Merca y Francia pa tuma tur medidanan necesario pa stroba ehecucion di lidernan nacionalista na Africa del Sur, cu a worde condena pa motibo di nan oposicion contra politiek di apartheid.

Elogio pa Hapon

TOKYO, 30 mei - E president di e comite Olimpico internacional, Avery Brundage, a declara awe den un almuerso cy prensa cu e tin solamente elogio pa e preparativonan di e weganan Olimpico di e anya aki na Tokyo.

E hapones tabatin plannan pa termina e preparativonan na - augustus - e weganan ta cuminsa na oktober - pero Brundage a bisa cu el a sinya tambe un palabra hanpones y esey ta ''Taboen '' loque ta nifica ''kizas''.